

Pioneer

TS-W3003D4

CAR-USE COMPONENT SUBWOOFER
HP D'EXTREME-GRAVE AUTOMOBILE
SUBWOOFER PER AUTOMOBILE
SUBWOOFER PARA AUTOMÓVIL
SUBWOOFER PARA EQUIPAMENTO DE UTILIZAÇÃO EM CARRO
КОМПОНЕНТНЫЙ САБВУФЕР ДЛЯ АВТОМОБИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

CE EAC

Be sure to read this instruction manual before installing this speaker.
Vor dem Einbau des Lautsprecher, verfehlen Sie nicht diese Vorschrift zu lesen.
Prière de lire obligatoirement ce manuel d'installation avant de monter le haut-parleurs.
Prima di installare l'altoparlante leggete tassativamente le istruzioni.
Antes de instalar el altavoz es importante que lea estas instrucciones.

⚠ WARNING
The sealed enclosure series subwoofers are capable of reproducing music at extremely loud levels. Caution should be exercised to prevent permanent hearing loss. Additionally, driving with the system at high volume levels could impair your ability to hear emergency vehicles.

⚠ WARNUNG
Die Subwoofer für geschlossene Gehäuse können Musik mit extrem hohen Lautstärkepegeln wiedergeben. Denken sie darum an die Gefahr von Gehörschäden und wählen Sie vernünftige Lautstärkepegel. Beim Fahren im Straßenverkehr darf die Lautstärke niemals so hoch eingestellt werden, daß Verkehrsgeräusche nicht mehr gehört werden.

⚠ AVERTISSEMENT
Les subwoofers l'érie enceinte fermé sont capables de reproduire la musique à des niveaux extrêmement hauts. Des précautions doivent être prises afin d'éviter un risquez détruire le système auditif des passagers. En outre, en conduisant avec le système à un haut niveau de volume, vous risquez de ne pas entendre les véhicules de secours.

⚠ ATTENZIONE
La serie de compartimento sellado de subwoofers es capaz de reproducir música a niveles extremadamente altos. Se debe tener cuidado para evitar la pérdida de audición permanente. Adicionalmente, el conducir con el sistema a altos niveles de volumen puede interferir con su capacidad para escuchar los vehículos de emergencia.

⚠ ADVERTENZA
La serie de compartimento sellado de subwoofers es capaz de reproducir música a niveles extremadamente altos. Se debe tener cuidado para evitar la pérdida de audición permanente. Adicionalmente, el conducir con el sistema a altos niveles de volumen puede interferir con su capacidad para escuchar los vehículos de emergencia.

⚠ CAUTION

- To prevent damage to your speakers please observe the following caution.
- At high volume levels if the music sounds distorted or additional sounds are perceived lower the volume.
- PIONEER recommends that this speaker be used in conjunction with amplifiers whose continuous (RMS) output is lower than the nominal input power of this speaker.
- Never connect only one voice coil of this Dual Voice Coil (DVC) speaker.
- Both voice coils must be connected to the amplifier for correct operation.
- If this product is used in free-air conditions (without an enclosure), insufficient damping causes the sound without accuracy and reduces the power handling capability to 1/4 of its usual levels. It may result in permanent damage to the product.

⚠ VORSICHT

- Bitte beachten Sie die forgenden Hinweise, um eine Beschädigung Ihrer Lautsprecher zu vermeiden.
- Verringern Sie die Lautstärke, wenn die Musik bei hoher Lautstärke verzerrt ist.
- Um eine Beschädigung der Lautsprecher durch übermäßige Eingangsspegel zu vermeiden, empfiehlt PIONEER, daß diese Lautsprecher in Verbindung mit Verstärkern verwendet werden, deren kontinuierliche (RMS) Ausgangsleistung kleiner als die Nennleistung des Lautsprechers ist.
- Schließen Sie niemals nur eine Sprechspule dieses Dual Voice Coil-Lautsprechers (DVC) an.
- Um einen fehlerfreien Betrieb zu gewährleisten, müssen immer beide Sprechspulen an den Verstärker angeschlossen werden.
- Wenn dieses Erzeugnis im Freien und ohne Gehäuse verwendet wird, führt die unzureichende Dämpfung zu ungenauen Klängen und vermindert dessen Fähigkeit, die Ausgangsleistung zu verarbeiten auf etwa 1/4 der gewöhnlichen Pegel. Dies könnte zu permanenten Beschädigungen des Erzeugnisses führen.

⚠ ATTENTION

- Afin d'éviter d'endommager les haut-parleurs, observer les précautions suivantes.
- Si la musique semble déformée ou si des parasites sont perçus à volume élevé, baisser le volume.
- Afin d'éviter d'abîmer le haut-parleur avec une amplification élevée, PIONEER recommande d'utiliser des amplificateurs dont le niveau de puissance continue (RMS) est inférieure à la puissance nominale du haut-parleur.
- Ne jamais connecter une seule bobine mobile de ce haut-parleur de Double Bobine Mobile (DVC).
- Les **deux** bobines doivent être connectées sur l'amplificateur afin d'assurer un fonctionnement correct.
- Ce type de haut-parleurs est prévu de fonctionner uniquement en clos (caisson), en raison de sa suspension spécifique. Sinon la qualité sonore sera affectée et sa puissance réduite de trois quarts en pression acoustique (SPL). Si la conditioni-dessus n'est pas prise en compte le haut-parleur pourrait subir des dégâts non réversibles.

⚠ PRECAUZIONE

- Per evitare danni agli altoparlanti, osservare le precauzioni segùente.
- A livelli di volume elevati, se i suoni risultano distorti o si percepiscono anche altri suoni, ridurre il volume.
- Per prevenire danni causati da livelli di ingresso eccessivi, PIONEER raccomanda di usare questo altoparlante con amplificatori dotati di potenza di uscita continua (RMS) inferiore alla potenza nominale di ingresso dell'altoparlante.
- Non collegare mai soltanto una bobina di questo altoparlante a Bobina Vocale Doppia (DVC).
- Per un funzionamento corretto, all'amplificatore devono essere collegate **entrambe** le bobine.
- Nel caso questo prodotto venga utilizzato all'aria aperta (senza cassa), lo smorzamento insufficiente comprometterà la precisione del suono riducendo inoltre la capacità di gestione della potenza fino a 1/4 del livello normale. Ciò potrà causare danni irreparabili al prodotto.

⚠ PRECAUCION

- Para evitar avería de sus altavoces, sírvase observar las siguientes precauciones.
- Si la música se reproduce anormalmente o cuando se reciben sonidos adicionales, baje el volumen.
- Con el objeto de evitar el daño debido a niveles excesivos de entrada, PIONEER recomienda utilizar este altavoz junto con amplificadores cuya potencia de salida continua efectiva sea menor que la potencia nominal de entrada de este altavoz.
- Nunca conecte una única bobina del altavoz Double Bobina Móvil (DVC).
- Se deben conectar **ambas** bobinas al amplificador para que funcione correctamente.
- Si este producto se utilizara en condiciones al descubierto (sin una caja), el amortiguamiento insuficiente generará un sonido sin exactitud y reducirá la capacidad de manejar potencia hasta 1/4 de sus niveles usuales. Esto puede dar como resultado el daño permanente del producto.

2000 *W* MAX. / NOM. 600 *W*

HP D'EXTREME-GRAVE AUTOMOBILE
SUBWOOFER PER AUTOMOBILE
SUBWOOFER PARA EQUIPAMENTO DE UTILIZAÇÃO EM CARRO
КОМПОНЕНТНЫЙ САБВУФЕР ДЛЯ АВТОМОБИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

⚠ ADVERTÊNCIA
Os alto-falantes secundários de baixa frequência da série caixa vedada são capazes de reproduzir músicas a níveis extremamente altos. Deve-se tomar cuidado para se prevenir contra a perda permanente de audição. Além disso, dirigir o carro com o sistema a níveis de volumes altos pode impedir voce de ouvir os veículos de emergência.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Leia este manual de instruções antes de instalar o alto-falante.
Обязательно прочитайте это руководство перед подключением динамика.
安裝揚聲器前，務須先看本使用說明書。

تأكد من قراءة كتيب التعليمات هذا قبل تركيب السماعة.

⚠ ADVERTENCIA
Os alto-falantes secundários de baixa frequência da série caixa vedada são capazes de reproduzir músicas a níveis extremamente altos. Deve-se tomar cuidado para se prevenir contra a perda permanente de audição. Além disso, dirigir o carro com o sistema a níveis de volumes altos pode impedir voce de ouvir os veículos de emergência.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Сверхнизкочастотные громкоговорители с герметичным корпусом способны к чрезвычайно громкому воспроизведению музыки. Во избежание постоянной потери слуха следует проявлять осторожность. Кроме того, работа системы с большой громкостью во время езды может не позволить слышать сигналы машин скорой помощи и др.

⚠ 警告
密封音箱系列重低音喇叭在極高音量下也能真實再現音樂。使用時請注意聽力，以防遭受永久性聽力聽傷。此外，駕車時音響系統的音量若調得過高，可能會使駕車者聽不清應急車輛的警笛鳴叫聲。

⚠ تحذير
إن مكبرات الصوت ذات التردد المنخفض الفرعية لسلسلة النطاق العزول تكون قادرة على إعادة إنتاج موسيقى في مستويات ذات أصوات عالية جداً. يجب التمسر على الإحتراس لتجنب فقدان السمع نهائياً. علاوة على، القيادة مع تشغيل النظام بمسويات عالية للموسيقى قد يعوق قدرتك على سماع طواري السيارات.

⚠ PRECAUÇÃO

- Para evitar danos nos seus alto-falantes, por favor, tome os seguintes cuidados.
- Caso se perceba, a altos volumes, que a música está distorcida ou que existem sons estranhos, abaixe o volume.
- A fim de evitar danos causados por níveis excessivos na entrada, a PIONEER recomenda que se utilize este alto-falante conjugado com amplificadores cuja potência de saída continua (RMS) seja menor que a potência nominal de entrada deste alto-falante.
- Nunca ligue apenas um fio de voz deste altafalante de Bobina de Voz Dual (DVC).
- Para um correcto funcionamento, ambos os fios têm de estar ligados ao amplificador.
- Caso este produto for usado ao ar livre (sem a caixa), o bafamento insuficiente causará a produção de som sem nitidez e reduzirá a capacidade de manuseio de potência para 1/4 do nível normal. Além disso, poderá causar a danificação permanente do produto.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Во избежание повреждения громкоговорителя просьба соблюдать следующие меры предосторожности.
- При большой громкости звуки музыки искажаются, а дополнительные звуки воспринимаются тише.
- Во избежание повреждения из-за чрезмерного уровня входного сигнала фирма PIONEER рекомендует использовать громкоговоритель в сочетании с усилителями, длительная выходная (эффективная) мощность которых меньше номинальной мощности входного сигнала этого громкоговорителя.
- Никогда не подключайте только одну звуковую катушку данного громкоговорителя с двойной звуковой катушкой (DVC).
- Для правильной эксплуатации к усилителю должны быть подключены **обе** звуковые катушки.
- При использовании изделия на открытом воздухе (без шкафа) недостаточное ослабление звука вызывает ухудшение точности характеристик звука и снижение способности выдерживать уровень мощности на 1/4 отобчного. Это можетпривести к возникновению стойкого дефекта изделия.

⚠ 注意事項

- 為防止揚聲器損壞，請遵循下列注意事項。
- 當音量調得較高時，如果音樂失真或聽到雜音，請調低音量。
- 日本先鋒公司建議揚聲器應配接連續(RMS)輸出功率低於揚聲器額定輸出功率的放出器使用。
- 切勿僅連接本雙體(DVC)揚聲器中的單個音圈。
- 必須將兩個音圈都與放大器連接，揚聲器才能正確工作。
- 如果將本產品暴露在空氣中(無音箱外觀)使用，阻尼不足會導致聲音失真，並且功率處理能力也將降至正常水平的四分之一。這樣會對產品造成永久性的損壞。

⚠ 注意事項

- لتجنب حدوث تلف بالسماعات لديك، إتبع من فضلك التنبيه التالي.
- في مستويات جهاة الصوت العالية إذا حدث تشويشاً بأصوات الموسيقى أو كانت هناك أصوات إضافية مدمكة، إخفض جهاة الصوت.
- لتع تجنب بالسماعة نتيجة قدرة الدخل المفرطة، وتأثير عليك ان تستخدم السماعة بالاشتراك مع للمخدر في فترة الحرج المستمرة Continuous(RMS) output power أقل من قدرة الدخل الاعتيادية Nominal input power في سماعة التردد المنخفض.
- لا تقم أبداً بتوصيل ملف صوتي واحد فقط من مكر الصوت ذو الملف الصوتي المزوج (DVC) هذا.
- يجب توصيل كلتا ملفي الصوت الى المصغّم للتصوّل على تشغيل صحيح.
- إذا استخدمت هذا الجهاز في الهواء الطلق، فإن الصوت يكون غير جيد نتيجة تخفيض قدرة الضغط على أقل من ربع عن الحدة العادية، مما قد يسبب التلف بالجهاز. تأشير عليك ان تستخدمه في حدة السمعة المقترحة للتطبيق.

● FEATURES

- IMPP™ COMPOSITE SEAMLESS CONE** : Distortion is reduced by a low inner loss, producing a rich bass sound.
- DUAL LAYER, FIBER REINFORCED ELASTIC POLYMER SURROUND** : Precisely controls the huge power handling and extended excursion, resulting in louder, more controlled bass response with improved durability.
- DOUBLE STACKED MAGNETS & HIGH POWER MOTOR ASSEMBLY** : Powerful design to produce loud & tight bass response.
- HIGH POWER 4-LAYER, LONG VOICE COIL DESIGN** : High power and larger movement gives deeper, louder and more accurate bass.
- HIGH DURABLE STRUCTURED DOUBLE SPIDER** : Huge power handling and extended linear excursion for louder, more controlled bass response with improved durability.
- EXTENDED POLE YOKE** : Improves linearly during large excursions by expanding the magnetic field.
- VENTED POLE YOKE** : Allows for better heat dissipation and increased power handling.

● MERKMALE

- NAHTLOSER KONUS AUS IMPP™-VERBUND** : Mit minimierten Innenverlusten reduziert er Verzerrungen und sorgt so für eine kontrollierte Basswiedergabe.
- ZWEILAGIGE EINFASSUNG AUS FASERVERSTÄRKTEM ELASTISCHEM POLYMER** : Hat die die enorme Leistungsaufnahme und den erweiterten Schwingbereich im Griff und sorgt dadurch für eine kräftigere, dosiertere Basswiedergabe mit Langzeitstabilität.
- ZWEISCHICHT-MAGNETE UND LEISTUNGSFÄHIGER MEMBRANANTRIEB** : Starkes Design ermöglicht laute und satte Basswiedergabe.
- LEISTUNGSTARKES 4-LAGIGES LANGES SCHWINGSPULENDESIGN** : Hochleistungsfähiger und langer Schwingungsbereich für tiefere, lautere und akkurat Bässe.
- HOCH BELASTBARE DOPPELSPINNE** : Extreme Belastbarkeit ermöglicht eine erweiterte lineare Auslenkung und sorgt so für noch kräftigeren Bass bei exzellenter Stabilität.
- VERLÄNGERTES POLJOCH** : Verbessert die Linearität bei großer Auslenkung durch das vergrößerte Magnetfeld.
- DAS VENTILIERTES POLJOCH** : erzielt eine verbesserte Wärmeableitung durch Luftzirkulation im Magnetschaltkreis.

● CARACTÉRISTIQUES

- MEMBRANE COMPOSITE IMPP™ SANS SOUDURE** : Avec une perte interne optimisée pour réduire les distorsions afin de reproduire toute la richesse de l'extrême-grave.
- SUSPENSION EN POLYMERE ELASTIQUE ET FIBRES RENFORCEES, DOUBLE COUCHE** : Contrôle précis de la tenue en puissance et meilleur débattement, se traduisant par une réponse des basses plus forte et mixtes contrôlée, avec une meilleure fiabilité.
- DOUBLE AIMANTS ET MOTEUR HAUTE PUISSANCE** : Conception pour produire une réponse des basses forte et puissante.
- DESIGN BOBINE MOBILE LONGUE à GRANDE PUISSANCE 4 COUCHES** : Puissance élevée et course étendue donnant un grève plus profond, plus net et plus puissant.
- SPIDER RENFORCE HAUTE-RESISTANCE** : Haute puissance et excursion linéaire prolongée pour une réponse des basses plus forte et un meilleur contrôle.
- LA PIÈCE POLAIRE ALLONGÉE** : avec sa capacité d'élargir le champ magnetique, assure une meilleure linéarité de rendement aux niveaux d'entrée élevée.
- LA CULASSE VENTILÉE** : permet une circulation d'air dans le circuit magnétique pour assurer une meilleure dissipation thermique.

● CARATTERISTICHE

- CONO IN MATERIALE COMPOSITO UNIFORME IMPP™** : Con ridotta perdita interna per ridurre la distorsione, riproduce dei bassi intensi.
- SOSPENSIONE IN FIBRA DI POLIMERO ELASTICO RINFORZATO A DOPPIO STRATO** : Controllo preciso dell'elevata potenza ed ampia escursione, per produrre una risposta dei bassi più intensa e controllata oltre che una migliorata durabilità.
- DOPPIO MAGNETE E GRUPPO MOTORE AD ALTA POTENZA** : Design potente per produrre una risposta con bassi intensi e controllati.
- BOBINA AD AMPIA ESCURSIONE ED ELEVATA POTENZA FRAZIONATA IN 4 STRATI** : Elevata potenza e ampia escursione per bassi più profondi, potenti e di maggiore impatto.
- SOSPENSIONI CORRUGATE DOPPIE E RINFORZATE** : Progettate per la gestione di potenze elevate e lunghe escursioni lineari, garantiscono una risposta delle basse frequenze più controllata e migliorata durabilità.
- ESPANSIONI POLARI ESTESE** : Ampliando il campo magnetico migliora notevolmente la linearità nelle grandi escursioni.
- ESPANSIONI POLARI VENTILATE** : permette una circolazione d'aria nel circuito magnetico per garantire una migliore dispersione del calore.

● CHARACTERISTICAS

- CONO SIN COSTURA DE COMPUESTO IMPP™** : Con una pérdida interna adecuada para reducir la distorsión, reproduce un excelente sonido de graves.
- SUSPENSION PERIFÉRICA DE DOBLE CAPA, DE POLÍMERO ELÁSTICO REFORZADO DE FIBRA** : Control preciso del uso de enorme potencia y recorrido ampliado, dando como resultado una respuesta más controlada y sonora de los graves con una durabilidad mejorada.
- CONJUNTO MAGNÉTICO DE DOBLE CAPA Y MOTOR DE ALTA POTENCIA** : Eficaz diseño para generar una respuesta de graves alta y ajustada.
- DISEÑO DE LA BOBINA DE VOZ LARGA, DE 4 CAPAS DE ALTA POTENCIA** : Elevada potencia y gran capacidad de recorrido para graves más profundos, sonoros e impactantes.
- ESTRUCTURA DE DOBLE AMORTIGUADOR DE ALTA DURACIÓN** : Capacidad de soportar altas potencias y grandes excursiones de la membrana para una reproducción de graves más potente, respuesta en graves más controlada y consiguiendo una mayor durabilidad.
- YUGO POLAR AMPLIADO** : con esta capacidad de ampliar el campo magnético, mejora enormemente la linealidad durante grandes excursiones a niveles de entrada altos.
- YUGO POLAR VENTILADO** : permite la circulación del aire por el circuito magnético prara facilitar una mejor disipación del calor.

- **DVC (DUAL VOICE COIL) CONNECTION**
- **DVC (DUAL VOICE COIL) ANSCHLUß**
- **CONNEXION DVC (DOUBLE BOBINE MOBILE)**
- **COLLEGAMENTO DVC (BOBINA A VOCE DUALE)**
- **CONEXIÓN DE DVC (DOBLE BOBINA MÓVIL)**

<p>Connection Verbindung Connexion Conessione Conexión Соединение Подключеение 聯接 الترسيات</p>	<p>Speaker wiring Lautsprecherverdrahtung Cablage des haut-parleurs Cablaggio del altoparlante Conexão de los alambres de los altavoces Ligagem dos altavozes Соединение громкоговорителя 揚聲器的連接方法 التسياتة للسماعات</p>	<p>Advantage Vorteil Avantage Vantaggio Ventajas Vantagem Преимущества 有利点 المزايا</p>
<p>4 Ω Bridged mono (Paralel) 4 Ω Überbrücktes mono (Parallel) 4 Ω Mono pontée (Parallèle) 4 Ω Monaurale di ponte (Paralelo) 4 Ω Sistema monofónico pontado (Paralela) 4 Ω Mono em ponte (Paralelo) Параллельное присоединение моно 4 Ом (параллельное) 4歐併 橋接法 立體声揚聲器 (非串联接法) قطرة اخبارية 4 اوم (على التوالي)</p>	<p>8 Ω Wiring 8 Ω Verdrahtung 8 Ω Cablage 8 Ω Cablaggio 8 Ω Conexión de los alambres 8 Ω Ligagem Соединение 8 Ом 8歐併 接線方法 تسياتات الأسلاك 8 اوم</p>	<p>Good for higher sensitivity Gut für höhere empfindlichkeit Une sensibilité plus élevée Adatto ad una sensibilità elevata Apropriado para una mayor sensibilidad Bom para maior sensibilidade Удобно при необходимости повышения чувствительности 高灵敏度 مناسب للحساسية العالية أي</p>
<p>2 Ω Stereo 2 Ω Stereo 2 Ω Stéréo 2 Ω Stereo 2 Ω Sistema estereofónico 2 Ω Estéreo Сtereo 2 Ом 2欧併 立体声 مستريو 2 اوم</p>	<p>2 Ω Wiring 2 Ω Verdrahtung 2 Ω Cablage 2 Ω Cablaggio 2 Ω Conexión de los alambres 2 Ω Ligagem Соединение 2 Ом 2欧併 接線方法 تسياتات الأسلاك 2 اوم</p>	<p>Good for channel separation Gut für kanaltrennung La meilleure separation des canaux Adatto alla separazione del canale Apropriado para a separación de canal Bom para sepração de canais Удобно при необходимости повышения разделения каналов 分道 (左右声道) 良好 مناسب لفصل القنوات</p>
<p>2 Ω Bridged mono 2 Ω Überbrücktes mono 2 Ω Mono pontée 2 Ω Monaurale di ponte 2 Ω Sistema monofónico pontado 2 Ω Mono em ponte Параллельное присоединение моно 2 Ом 2欧併 橋接法 立體声揚聲器 قطرة اخبارية 2 اوم</p>	<p>2 Ω Wiring 2 Ω Verdrahtung 2 Ω Cablage 2 Ω Cablaggio 2 Ω Conexión de los alambres 2 Ω Ligagem Соединение 2 Ом 2欧併 接線方法 تسياتات الأسلاك 2 اوم</p>	<p>Good for higher sensitivity Gut für höhere empfindlichkeit Une sensibilité plus élevée Adatto ad una sensibilità elevata Apropriado para una mayor sensibilidad Bom para maior sensibilidade Удобно при необходимости повышения чувствительности 高灵敏度 مناسب للحساسية العالية أي</p>
<p>2 Ω Bridged mono 2 Ω Überbrücktes mono 2 Ω Mono pontée 2 Ω Monaurale di ponte 2 Ω Sistema monofónico pontado 2 Ω Mono em ponte Параллельное присоединение моно 2 Ом 2欧併 橋接法 立體声揚聲器 قطرة اخبارية 2 اوم</p>	<p>2 Ω Wiring 2 Ω Verdrahtung 2 Ω Cablage 2 Ω Cablaggio 2 Ω Conexión de los alambres 2 Ω Ligagem Соединение 2 Ом 2欧併 接線方法 تسياتات الأسلاك 2 اوم</p>	<p>Notice - Verify that your amplifier can operate in a 2 Ω mono configuration. Hinweis - Prüfen Sie, ob ihr Verstärker in einer 2 Ω Mono Konfiguration betrieben werden kann. Remarque - Vérifier que l'amplificateur peut fonctionner en configuration mono sous charge 2 Ω. Nota - Verifique que o vostro amplificatore funzioni in una configurazione monaurale a 2 Ω. Aviso - Asegúrese de que el amplificador pueda ser operado en una configuración monofónica de 2 Ω. Nota - Verifique se o seu amplificador pode operar em configuração mono de 2 Ω. Примечание - Убедитесь, что усилитель может работать со схемой mono 2 Ом. 注意 -請檢查貴機使用的放大器是否能在應用1歐併單 立體声揚聲器。 تنق - من إمكانية تشغيل مصغّم الصوت المراد بك عند تهيئة مقارها ب 2 اوم ملحوظة</p>

⚠ CAUTION : Never connect only one voice coil of this Dual Voice Coil (DVC) speaker. Both voice coils must be connected to the amplifier for correct operation.

⚠ VORSICHT : Schließen Sie niemals nur eine Sprechspule dieses Dual Voice Coil-Lautsprechers (DVC) an. Um einen fehlerfreien Betrieb zu gewährleisten, müssen immer beide Sprechspulen an den Verstärker angeschlossen werden.

⚠ ATTENTION : Ne jamais connecter une seule bobine mobile de ce haut-parleur de Double Bobine Mobile (DVC). Les deux bobines doivent être connectées sur l'amplificateur afin d'assurer un fonctionnement correct.

⚠ PRECAUZIONE : Non collegare mai soltanto una bobina di questo altoparlante a Bobina Vocale Doppia (DVC). Per un funzionamento corretto, all'amplificatore devono essere collegate **entrambe** le bobine.

⚠ PRECAUCION : Nunca conecte una única bobina del altavoz Double Bobina Móvil (DVC). Se deben conectar **ambas** bobinas al amplificador para que funcione correctamente.

⚠ PRECAUÇÃO : Nunca ligue apenas um fio de voz deste altafalante de Bobina de Voz Dual (DVC). Para um correcto funcionamento, ambos os fios têm de estar ligados ao amplificador.

⚠ ОСТОРОЖНО : Никогда не подключайте только одну звуковую катушку данного громкоговорителя с двойной звуковой катушкой (DVC). Для правильной эксплуатации к усилителю должны быть подключены **обе** звуковые катушки.

⚠ 注意 : 切勿僅連接雙音圈(DVC)揚聲器中的單個音圈。必須將兩個音圈都與放大器連接，揚聲器才能正確使用。

⚠ تنبيه : لا تقم أبداً بتوصيل ملف صوتي واحد فقط من مكر الصوت ذو الملف الصوتي المزوج (DVC) هذا. يجب توصيل كلتا ملفي الصوت الى المصغّم للتصوّل على تشغيل صحيح.

● CARACTERÍSTICAS

- CONE SEM COSTURA DE IMPP™ COMPOSTO** : Com uma atenuação interna apropriada de forma a reduzir a distorção e reproduzir un excelente som grave.
- POLÍMERO ELÁSTICO EM DUPLA CAMADA REFORÇADO EM FIBRA** : Controla com precisão a enorme potência emitida e o percurso alargado, resultando numa resposta de graves mais elevada, mais controlada e com maior durabilidade.
- MAGNETOS DUPLoS EM PILHA E MOTOR DE ELEVADA POTÊNCIA** : Design potente para produzir uma resposta nos graves forte e limpa.
- DESENHO DA BOBINA DE LONGA VOZ, DE 4 CAPAS DE ALTA POTÊNCIA** : Elevada potência e capacidade de percurso prolongada para a obtenção de graves mais profundos, fortes e com maior impacto.
- ESTRUTURA DUPLA EM ARANHA DE ELEVADA DURABILIDADE** : Elevado controlo de potência e excursão linear alargada, para uma resposta de graves mais controlada e incremento da durabilidade.
- BOBINE DE DEFLEXÃO AVANÇADA** : com a sua capacidade de expandir o campo magnético, melhora sensivelmente a linearidade durante a reprodução de níveis de elevada intensidade.
- A FORQUILHA VENTILADA** : faz com que o fluxo de ar dentro do circuito magnético seja suave, aumentando a eficiência e dissipação do calor.

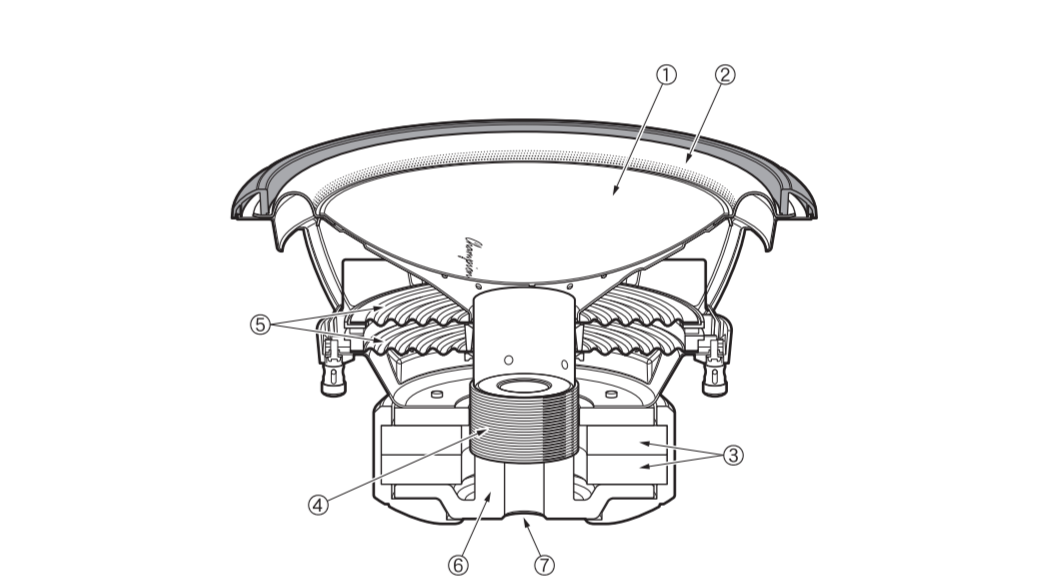
● ОСОБЕННОСТИ

- КОМПОЗИТНЫЙ БЕСШОВНЫЙ ДИФФУЗОР IMPP™** : уменьшает искажения воспроизводит насыщенный бас.
- ПОВЕС ИЗ ЭЛАСТИЧНОГО ПОЛИМЕРА, АРМИРОВАННОГО СТЕКЛОВОЛОКНОМ** : превосходное управление большими колебаниями диффузора на высокой мощности обеспечивает громкий бас, точно передающий записанный сигнал в низкочастотном диапазоне в течение продолжительного времени.
- ДВОЙНОЙ МАГНИТ И МОЩНЫЙ МОТОР** : идеальная конструкция для обеспечения громкого баса без искажений.
- ВЫСОКОМОЩНАЯ 4-СЛОЙНАЯ ДЛИННАЯ ЗВУКОВАЯ КАТУШКА** : создает колебания высокой мощности и большой амплитуды для глубокого, громкого и мощного баса.
- ИЗНОСОСТОЯКАЯ КОНСТРУКЦИЯ МАГНИТОДЕРЖАТЕЛЯ** : обладает устойчивостью к высоким нагрузкам и обеспечивает более высокую громкость при воспроизведении низких частот.
- УВЕЛИЧЕННАЯ СТАНИНА ПОЛЮСА МАГНИТА** : расширяя магнитное поле, повышает линейность во время колебаний большой амплитуды.
- СИСТЕМА ОХЛАЖДЕНИЯ СТАНИНЫ ПОЛЮСА МАГНИТА** : отверстия позволяют воздуху циркулировать в области магнитной схемы, обеспечивая лучше рассеяние тепла.

● 特點

- IMPP™複合無縫錐盆** : 通過適當的内部損失來減少失真狀況，重現豐富的低音效果。
- 雙層彈性纖維增強複合材料懸邊** : 精確控制超大功率處理和擴展振幅，從而產生更響亮、更易于控制的低音響應，並且具有更長的使用壽命。
- 雙層磁鐵和高功率電氣組件** : 這一功能強大的設計可產生響亮而緊實的低音響應。
- 高功率4層、長音圈設計** : 高功率和長衝特性使低音更渾厚、更響亮且更具衝擊力。
- 高耐久性構造的雙定心支片** : 改進後的耐久性能具有大功率承受力和長線性衝程，可以輸出更高、更多的可控低頻響應。
- 具有擴展磁場的T柱靴** : 通過擴展磁場，極大地提高了大振幅時的線性特性。
- 通風散熱的T柱靴** : 可更好地散熱，並增強了功率處理能力。

- **الميزات**
- ١- مخروط مركب غير ملحوم من البوليوليبونيلين المقوّاب بالحقن IMPP™ - يمسك صوت جهوري على أفضل تمّيز بقدر الصّحج من اللد الداخلي لتقليل التشويه.
- ٢- إرجلة من البوليوليين اللين مقوّاة بالألياف ومزوجة الطبقات. تتحكم بشكل دقيق في مدالة القدرة الصّحية ومفركة الطولك، النّيجة في استجابة نغمات غليظة أكثر جهاوة وسمكها يوا بشكل أكبر امالة الّ عمليّة سمسة.
- ٣- مجموعة المجرّك ذو الممتطّنين بتكسيك مزدوج والقدرة العالية: تصميم قوي لإنتاج استجابة نغمات خليضة جهيّرة وضيّقة.
- ٤- تصميم ملف صوتي طويل ذو ٤ طبقات بقدرة عالية: القدرة العالية ومفرطة الحركة المظولة من أجل نغمات خليضة أكثر صفاء وجهاة وتأثيراً.
- ٥- شبكة مزدوجة ببنية عالية المثاقّة: التّعامل بقدرة هائلة ورحة خليضة ممتدة لتحقيق صوت جهوري أعلى وأكثر حدكثاً مع تحسين المثاقّة.
- ٦- قارية صوتي إستطاطي. بقدراتها على تمديد المجال امغانطيسي فإنها تحسن الخليضة بشكل كبير أثناء التشغيل القصيرة عند مستويات الدخل العالية.
- ٧- مقرون القلب بفتحات التهوية يسمح بدوران الهواء خلال الدوائر المغانطيسية لضمان تبييد الحرارة على نحو أفضل.



- **CONEXÃO DVC (BOBINA DE VOZ DUAL)**

- **СОЕДИНЕНИЕ DVC(СДВОЕННОЙ ЗВУКОВОЙ КАТУШКИ)**

- **DVC(雙音圈)連接**

- **COLLEGAMENTO DVC (BOBINA A VOCE DUALE)**

- **CONEXIÓN DE DVC (DOBLE BOBINA MÓVIL)**

● SPECIFICATIONS ● TECHNISCHE EINZELHEITEN ● CARACTERISTIQUES ● DATI TECNICI ● ESPECIFICACIONES ● ESPECIFICAÇÕES ● ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ● 規格 المواصفات ●

Size Größe Taille Dimensioni Tamanho Размер 尺寸 المقاس	Nominal power Nennleistung Puissance nominale Potenza nominal Potencia nominal Potencia máxima da música Номинальное питание 額定功率 القدرة الاسمية	Max.music power Max.Musikleistung Puissance musicale maximum Potenza musicale massima Máxima potencia de música Potencia máxima da música Максимальная мощность 最大音樂動力 أقصى قدرة للموسيقى	Nominal impedance Nennimpedanz Impédance nominale Impedenza nominale Impedancia nominal Impedância nominal Номинальный импеданс 標稱阻抗 المقاومة الاسمية	Sensitivity Empfindlichkeit Sensibilité Sensibilità Sensibilidad Sensibilidade Чувствительность 靈敏度 الحساسية	Frequency response Frequenzgang Bande passante Risposta alla frequenza Respuesta de frecuencia Resposta de frequência Частотная характеристика 頻率響應 إستجابة التذبذبات	Magnet weight Magnetgewicht Poids aimant Peso del magnete Peso del ímã Peso do ímã Вес магнита 磁鉄重量 وزن المغنيس	Displacement Wegamplitude Déplacement Spostamento Desplazamiento Deslocamento Смещение 體積 الإزاحة	Revc (Ω)	Levc (mH)	Fs (Hz)	Qms	Qes	Qts	Vas (liters)	Rms (N.S/m)	Mms (g)	Cms (m/N)	Diam (mm)	BL (T.m)	Xmax (mm)
30 cm	600 W	2 000 W	dual 4 Ω	96 dB ± 1.5 dB (in car, input : 1 W)	20 Hz To 80 Hz (-20 dB in car, input : 1 W)	2 800 g	2.71 liters	dual 2.9	5.99 (8 Ω) 1.53 (2 Ω)	35	11.50	0.62	0.59	34.6	4.44	257	8.3×10 ⁻⁵	257	22.4 (8 Ω) 11.2 (2 Ω)	13.8

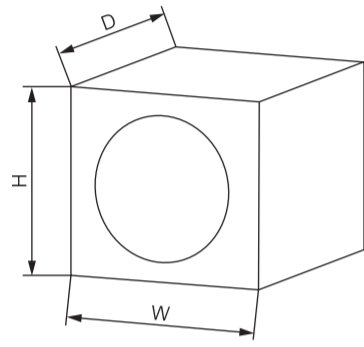
- RECOMMENDED ENCLOSURE DIMENSIONS
- EMPFOHLENE GEHÄUSEABMESSUNGEN
- DIMENSIONS RECOMMANDEES POUR L'ENCEINTE
- DIMENSIONI INVOLUCRO CONSIGLIATE
- DIMENSIONES RECOMENDADAS DE LA CAJA

※ W, D, D1, D2, H : External Dimensions
PIONEER recommends the speaker enclosure be manufactured with 19 mm MDF particle board.
※ W, D, D1, D2, H : Äußere Abmessungen
PIONEER empfiehlt die Herstellung des Lautsprechergehäuses aus 19 mm starker Spanplatte.
※ W, D, D1, D2, H : Dimensions externes
PIONEER recommande que le coffret du haut-parleur soit fait de panneau d'aggloméré MDF de 19 mm.
※ W, D, D1, D2, H : Dimensioni esterne
La PIONEER consiglia di fabbricare la cassa dell'altoparlante con pannello truciolare MDF 19 mm.
※ W, D, D1, D2, H : Dimensiones externas
PIONEER recomienda que el gabinete del altavoz sea elaborado con madera multilaminar de 19 mm MDF.

- DIMENSÕES RECOMENDADAS DA CAIXA
- РЕКОМЕНДОВАННЫЕ РАЗМЕРЫ КОЖУХА
- 機殼推薦尺寸
- أبعاد السیاج الموصى بها

※ W, D, D1, D2, H : Dimensões externas
A PIONEER recomenda que a caixa de som seja fabricada com placas de partículas 19 mm MDF.
※ W, D, D1, D2, H : Внешние размеры
Фирма PIONEER рекомендует использование шкафа для громкоговорителя, изготовленного из древесно-волоконистых плит средней плотности толщиной 19 мм.
※ W, D, D1, D2, H : 外形尺寸
日本先鋒公司建議音箱採用19 mm的中密度板(MDF Particle Board)製作。
تقترح پایونیر بأن تكون خزنة السماعة مصنوعة من خشب حبيبي ١٩ مم.

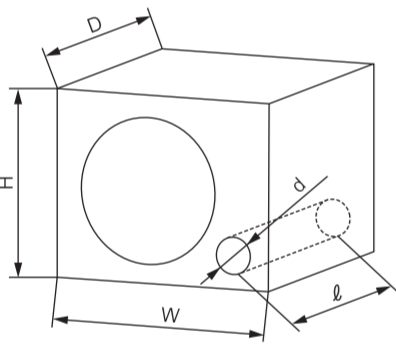
- Sealed ■ Versiegelte ■ Cios ■ Chiuso ■ Vedada ■ Vedada ■ Герметичного ■ 密封 محكم



W	H	D	Volume Volumen Volume Volume Volumen Volume Объем 容積 سعة
396 mm	396 mm	314 mm	35.4 liters

Tight Eng Tigrít Aderente Ajustada Ajustada Tугие 緊密 محدود	Recommended Empfohlen Recommandé Consigliato Recomendada Recomendada Рекомендованные 推薦 الموصى بها	Deep Tief Profondeur Profondo Profunda Profunda Глубокие 深 عميق	24.1 liters	35.4 liters	49.5 liters
--	--	---	-------------	-------------	-------------

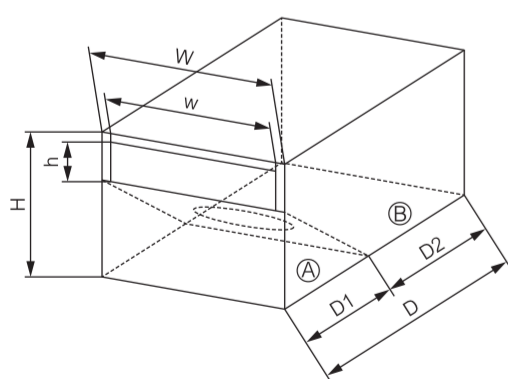
- Ported ■ Geöffnet ■ Transféré ■ Ventilato ■ Puerta ■ Portado ■ С отверстием ■ 反射式 بمفتحة



W	H	D	d × l	Volume Volumen Volume Volume Volumen Volume Объем 容積 سعة
461 mm	373 mm	338 mm	φ 76 mm × 152 mm	42.5 liters

Tight Eng Tigrít Aderente Ajustada Ajustada Tугие 緊密 محدود	Recommended Empfohlen Recommandé Consigliato Recomendada Recomendada Рекомендованные 推薦 الموصى بها	Deep Tief Profondeur Profondo Profunda Profunda Глубокие 深 عميق	35.4 liters	42.5 liters	56.6 liters
--	--	---	-------------	-------------	-------------

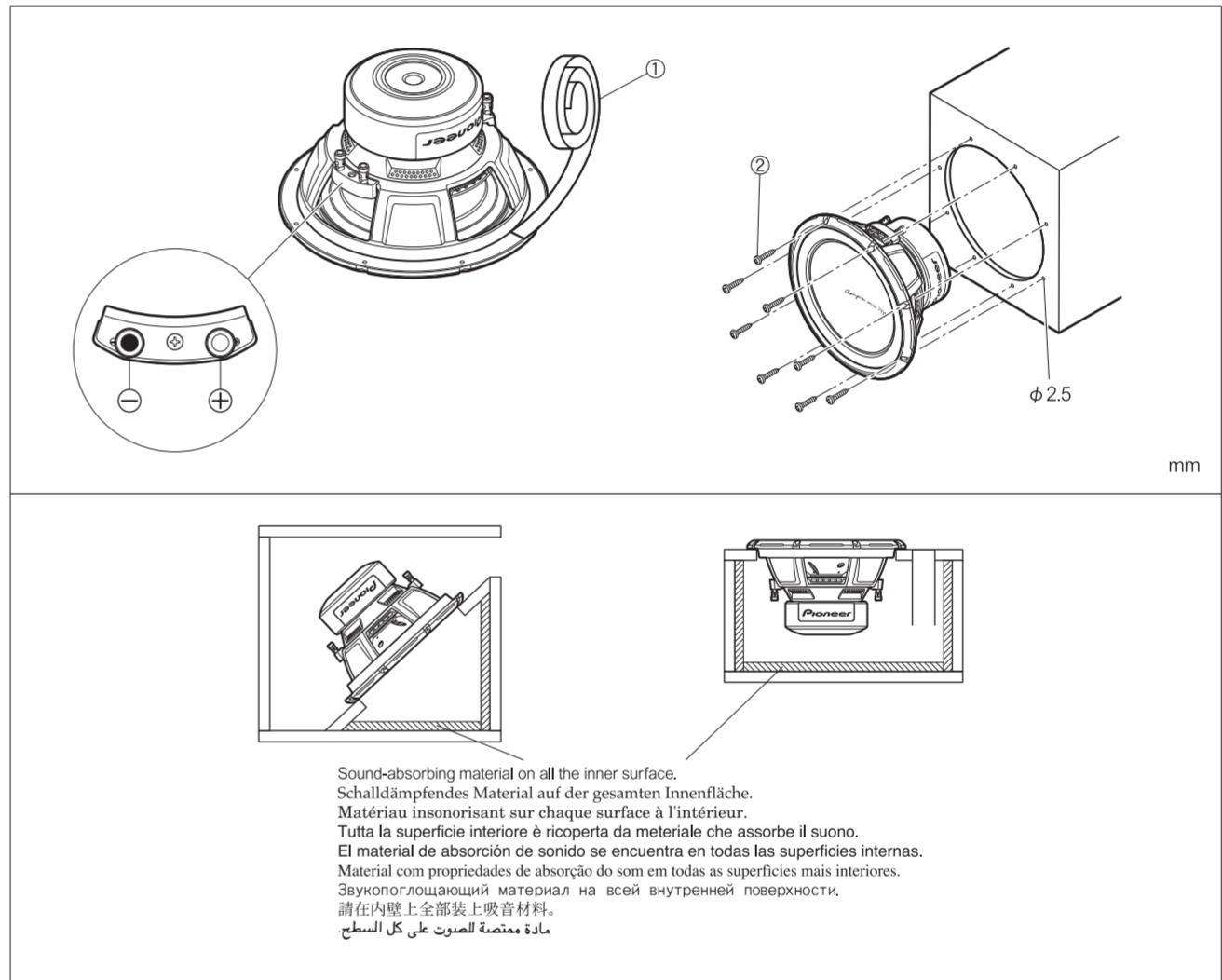
- Turbo (High output bandpass) ■ Turbo (Hochleistungsbandpass) ■ Turbo (Caisson haut rendement) ■ Turbo (passa banda ad alta potenza)
- Turbo (Pasabanda de Alta Presión) ■ Turbo (Band Pass de Alto SPL) ■ Турбо (Полоса пропускания с высокой мощностью)
- Turbo (高聲壓輸出帶通式) ■ تيربو (إمراز نطاقي ذو خرج عالي)



	W	H	D	w × h	Volume Volumen Volume Volume Volumen Volume Объем 容積 سعة
Low frequency Niedrige Frequenz Basse fréquence Bassa frecuencia Baixa frequência Низкая частота 低頻 تردد منخفض	571 mm	398 mm	654 mm	533 mm × 60 mm	(A) 16.0 liters (B) 98.0 liters
Mid frequency Mittlere Frequenz Moyenne fréquence Media frecuencia Media frequência Медиа частота 中頻 تردد متوسط	438 mm	488 mm	638 mm	400 mm × 150 mm	(A) 16.0 liters (B) 88.0 liters
High frequency Hohe Frequenz Haute fréquence Alta frecuencia Alta frequência Высокая частота 高頻 تردد عالي	438 mm	581 mm	487 mm	400 mm × 243 mm	(A) 16.0 liters (B) 78.0 liters

- TEMPLATE
- SCHABLONE
- CALIBRE
- MASCHERINA
- PLANTILLA
- GABARITO
- ШАБЛОН
- 揚聲器鑲絲孔位置用紙板
- قالب

- HOW TO INSTALL ● EINBAU ● MODE D'INSTALLATION ● MODO DI INSTALLAZIONE
- INSTALACION ● COMO INSTALAR ● КАК ПОДКЛЮЧИТЬ ● 安裝方法 كيفية التركيب



Cutout hole Öffnung Orifice de découpe Foro prestampato Agujero cortado Furo de corte Отверстие 開孔 فتحة المعدة للقطع	Mounting depth Einbautiefe Profondeur d'encastrement Profondità di montaggio Profundidade de montagem Глубина установки 安裝深度 عمق التثبيت	mm
φ 283	176	

- PARTS INCLUDED
- MIT GELIEFERTES ZUBEHÖR
- PIECES COMPRISES
- PEZZI INCLUSI
- PIEZAS INCLUIDAS
- PECAS INCLUIDAS
- ПРИЛАГАЕМЫЕ ЧАСТИ
- 附件
- الأجزاء المشمولة

